



ЭТЮД

В ИЗУМРУДНЫХ ТОНАХ

НИЛ ГЕЙМАН

РАФАЭЛЬ АЛЬБУКЕРКЕ • РАФАЭЛЬ СКАВОНЕ

УДК 821.111(73)
ББК 84(4 Вел)-44
Г29

NEIL GAIMAN A STUDY IN EMERALD

*Печатается с разрешения литературных агентств
Writers House LLC и Synopsis Literary Agency*

Гейман, Нил.

Г29 Этюд в изумрудных тонах / Нил Гейман ; пер. с англ. З. Мамедьярова –
Москва: Издательство АСТ, 2019. – 96 с. – (Графические романы Нила Геймана)

ISBN 978-5-17-117626-6

Лондон, конец XIX века. Майор в отставке знакомится с частным детективом, и они вместе снимают квартиру на Бейкер-стрит. Однажды к детективу за помощью обращается инспектор Лестрейд из Скотленд-Ярда. На месте преступления их ожидает ужасное зрелище – растерзанный труп и загадочная надпись на стене, сделанная кровью жертвы...

**УДК 821.111(73)
ББК 84(4 Вел)-44**

ISBN 978-5-17-117626-6

A STUDY IN EMERALD™ © Neil Gaiman, 2018
© З. Мамедьяров, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2019

Полагаю, дело в необъятности.
В громадности того, что внизу.
Во тьме снов.

Но я витаю в облаках.
Простите меня.
Я не писатель.



Я искал жильё. Так
мы с ним и позна-
комились.



Мне нужно было найти
человека, который разделит
со мной квартирную плату.



Нас представил друг
другу общий знакомый.
Мы встретились в хими-
ческой лаборатории
Сент-Бартса.







ВАША МАНЕРА
ДЕРЖАТЬ РУКУ ВЫДАЁТ,
ЧТО ВЫ БЫЛИ
РАНЕНЫ...

...ПРИЧЁМ
СПЕЦИФИЧЕСКИМ
ОБРАЗОМ.



ВЫ СИЛЬНО ЗАГОРЕЛИ.
У ВАС ВОЕННАЯ ВЫПРАВКА.
В ИМПЕРИИ НЕ ТАК УЖ МНОГО
МЕСТ, ГДЕ ВОЕННЫЙ МОЖЕТ
ЗАГОРЕТЬ И...



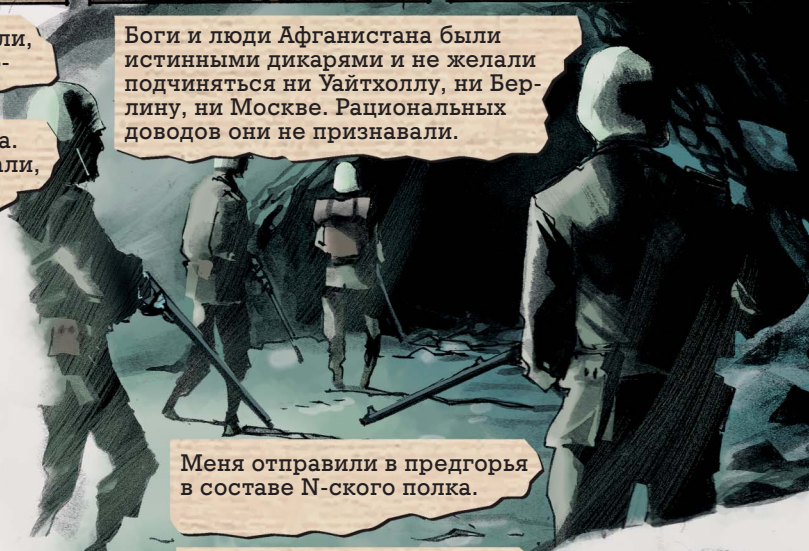
...УЧИТЫВАЯ ХАРАКТЕР
ВАШЕГО РАНЕЕНИЯ В ПЛЕЧО
И ТРАДИЦИИ АФГАНСКИХ
ДИКАРЕЙ, ПОДВЕРГ-
НУТЬСЯ...

...ПЫТКАМ.

Теперь, когда вы всё объяснили,
это кажется очевидным. Впро-
чем, так всегда бывает.

Я был коричневым от загара.
И меня действительно пытали,
как он и сказал.

Боги и люди Афганистана были
истинными дикарями и не желали
подчиняться ни Уайтхоллу, ни Бер-
лину, ни Москве. Рациональных
доводов они не признавали.



Меня отправили в предгорья
в составе N-ского полка.

Пока мы дрались в пред-
горьях и горах, наши силы
были равны.

Когда бои пере-
местились
в пещеры,
где
царила
тьма...

...мы оказались на
чужой территории,
над нами нависла
опасность.



Мне не забыть зеркальную
гладь подземного озера
и тварь, что поднялась
из его глубин...

БЗЗЗЗЗЗ



... она открывала
и закрывала глаза,
а её появление
сопровождали тихие
поющие голоса...

... они вились вокруг
монстра, подобно
жужжащим
мухам, огромные,
как миры.

Я выжил чудом...

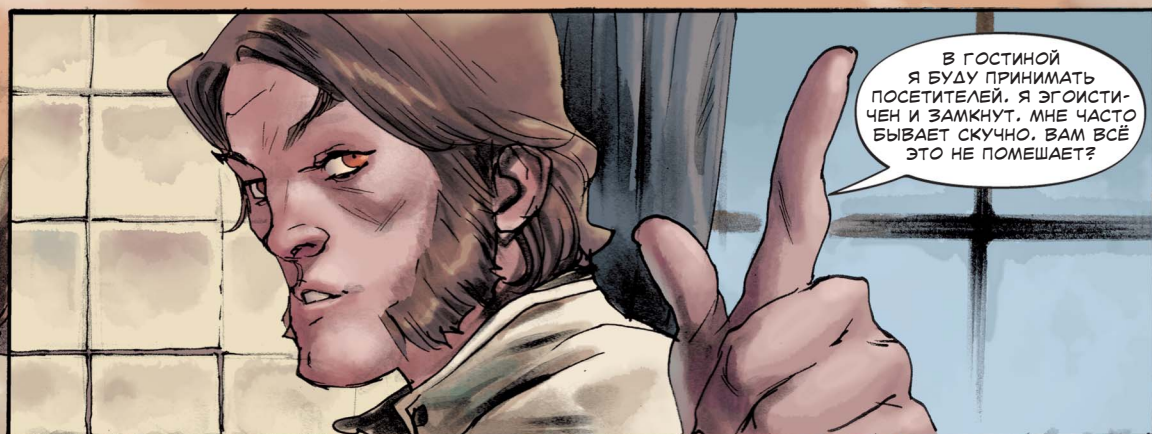
... но всё же выжил
и вернулся в Англию
с истрепанными
нервами.

Там, где моего
плеча коснулся рот
огромной пиявки,
навсегда осталось
белое пятно, а рука
высохла. Когда-то
я стрелял без
промаха. Теперь
же мной владел
панический страх
перед миром-под-
нашим-миром.



Я кричу
по ночам.





Он нашёл для нас комнаты на Бейкер-стрит. Для двух холостяков места там было предостаточно.

БЕЙКЕР-СТРИТ

Я запомнил, что мой друг предпочитает уединение...

... а потому не стал спрашивать, что у него за работа.

И всё же мне было любопытно.

Посетители приходили к нему в любое время, и всякий раз я покидал гостиную и удалялся в спальню, гадая, что у всех этих людей общего с моим другом.

К нему приходила бледная женщина с бельмом на глазу, невысокий, похожий на коммивояжера мужчина, грузный денди в бархатном пиджаке, и многие другие.

Он был для меня загадкой.

Однажды утром, когда мы наслаждались великолепным завтраком, приготовленным нашей чудесной хозяйкой, мой друг позвонил в колокольчик, чтобы её вызвать.

